

Porównanie tłumaczeń Micheasza 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wstańcie i odejdźcie! Bo to nie miejsce spoczynku! Ponieważ stało się nieczyste, będzie zniszczone, zniszczenie zaś będzie bolesne.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wstańcie i odejdźcie! Bo to nie miejsce waszego spoczynku! Stało się ono nieczyste i zostanie zniszczone, zniszczenie zaś będzie bolesne!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstańcie i odejdźcie, bo tu nie ma odpoczynku. Z powodu nieczystości zniszczy was, i to zniszczeniem srogim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wstańcie, a odejdźcie, bo tu nie masz odpocznienia; pogubi was dla nieczystości, a to pogubieniem srogim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstańcie a idźcie, bo tu nie macie odpoczynienia, dla nieczystości jej skazi się zgniłością co nagorszą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wstańcie i uchodźcie, bo nie tu jest wasze miejsce spoczynku. Przez nieczystość sprowadzasz zniszczenie, a zniszczenie to będzie okropne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wstańcie i odejdźcie! Tu nie wasze miejsce na pobyt. Z powodu nieczystości jest ono zgubione, a zguba ta jest nieodwracalna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstańcie! Uciekajcie! Bo to nie jest miejsce spokojne! Z powodu nieczystości nastąpi doszczętne zniszczenie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wstawajcie i wynoście się! To nie jest miejsce waszego odpoczynku! Twoja nieczystość jest przyczyną nieładu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Wstawajcie i wychodźcie, nie ma tu już dla was miejsca!” Dla drobnostki - bierzecie w zastaw rzecz, [której brak] odczuwa się dotkliwie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Встань і йди, бо немає для тебе цього спочинку через нечистоту. Зітлійте зітлінням,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ruszajcie! Precz z wami! Z powodu nieczystości, która przynosi ostateczną zgubę tu już nie ma dla was miejsca spoczynku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wstańcie i idźcie, gdyż nie jest to miejsce odpoczynku. Ponieważ ona stała się nieczysta, następuje zniszczenie; a to dzieło zniszczenia jest bolesne.